

Isa

Chapter 13

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אֱמוּץ : בֶּן-יִשְׁעִיָּהוּ חֹזֶה אֲשֶׁר בָּבֶל מִשָּׂא 1
Amots figlio Isaia vedere-in-visione che Babilonia oracolo
[H0531](#) [H2372](#) [H0894](#)

Oracolo contro Babilonia, rivelato a Isaia, figliuolo di Amots.

וַיָּבֹאוּ וְיָד הַנִּיפּוֹ לָהֶם קוֹל הַרְיֵמוֹ נֹס שְׂאוֹר נִשְׂפָּה הַר-עַל 2
e-venire mano agitare a-loro voce innalzare stendardo alzate [נשפה] monte su
[H0935](#) [H3027](#) [H5251](#) [H5375](#) [H8192](#) [H2022](#)
נְדִיבִים : פְּתָחֵי
nobile ingresso
[H5081](#) [H6607](#)

Su di un nudo monte, innalzate un vessillo, chiamateli a gran voce, fate segno con la mano, ed entrino nelle porte de' principi!

נְאֻתַי : עֲלִיזוּ לְאִפִּי גִבּוֹרֵי קָרְאתִי נָם לְמִקְדָּשִׁי צִוִּיתִי אֲנִי 3
altezza esultante ira eroe io-chiamai anche santificare io-comandai io
[H1346](#) [H5947](#) [H0639](#) [H1368](#) [H7121](#) [H1571](#) [H6942](#) [H6680](#) [H0589](#)

Io ho dato ordine a quelli che mi son consacrati, ho chiamato i miei prodi, ministri della mia ira, quelli che esultano nella mia grandezza.

גּוֹיִם מַמְלָכוֹת שְׂאוֹן קוֹל רַב עִם-דְּמוֹת בְּהָרִים הַמְּוֹן קוֹל 4
nazioni regno tumulto voce molti con [דמות] in-monti moltitudine voce
[H4467](#) [H7588](#) [H1823](#) [H2022](#)
מִלְחָמָה : צְבָא מְפַקֵּד צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻסָּפִים
guerra esercito da-visito degli-eserciti l'Eterno radunare
[H4421](#) [H3068](#) [H0622](#)

S'ode sui monti un rumore di gente, come quello d'un popolo immenso; il rumor d'un tumulto di regni, di nazioni raunate: l'Eterno degli eserciti passa in rivista l'esercito, che va a combattere.

לְחַבֵּל וְעִמּוֹ וּכְלֵי יְהוָה הַשָּׁמַיִם מִקְצֵה מְרֹחַק מֵאֶרֶץ בָּאִים 5
distruggere sdegno e-utensile l'Eterno i-cieli da-estremità lontananza dalla-terra venire
[H2195](#) [H3627](#) [H3068](#) [H8064](#) [H4801](#) [H0776](#) [H0935](#)
הָאֶרֶץ : כָּל-
la-terra tutto
[H0776](#) [H3605](#)

Vengono da lontan paese, dalla estremità de' cieli, l'Eterno e gli strumenti della sua ira, per distruggere tutta la terra.

יְבוֹא : מִשְׁדֵּי כֶּשֶׁר יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי הִילָלוּ 6
verra [משדי] devastazione l'Eterno giorno vicino poiche urlate
[H0935](#) [H7706](#) [H7701](#) [H3068](#) [H3117](#) [H7138](#) [H3213](#)

Urlate, poiché il giorno dell'Eterno è vicino; esso viene come una devastazione dell'Onnipotente.

7	על-	כן	כל-	ימים	תרפיה	וכל-	לבב	אנוש	ימס:
	su	cosi	tutto	mani	rilassarsi	e-tutto	cuore	uomo	sciogliere
				H3027	H7503	H3605	H3824	H0582	H4549

Perciò, tutte le mani diventan fiacche, e ogni cuor d'uomo vien meno.

8	ונבהלו	צירים	וחבלים	יאחזון	כילדה	יהילון	איש	אל-	רעהו
	[ונבהלו]	messaggero	e-regione	afferrare	partorire	tremare	uomo	a	prossimo
	H0926			H0270	H3205		H0376	H0413	H7453

	יתמהו	פני	להקים	פניהם:
	[יתמהו]	faccia-di	spada	la-loro-faccia
	H8539	H6440	H3851	H6440

Son còlti da spavento, son presi da spasimi e da doglie; si contorcono come donna che partorisce, si guardan l'un l'altro sbigottiti, le loro facce son facce di fuoco.

9	הנה	יום-	יהנה	כא	אכזרי	ועברה	ותרון	אף	לשום	הארץ
	ecco	giorno	l'Eterno	venne	crudele	e-collera	e-ardore	anche	porre	la-terra
	H2009	H3117	H3068	H0935	H0394	H5678	H2740	H0639	H0776	

	לשמה	וחטאיה	ישמיד	ממנה:
	desolazione	[וחטאיה]	sterminare	da
	H8047	H2400	H8045	

Ecco il giorno dell'Eterno giunge: giorno crudele, d'indignazione e d'ira ardente, che farà della terra un deserto, e ne distruggerà i peccatori.

10	כי-	כוכבי	השמים	וכסיליהם	לא	יהלו	אורם	חשך	השמש	בצאתו	וירח
	poiche	[כוכבי]	i-cieli	[וכסיליהם]	non	[יהלו]	luce	tenebre	sole	uscire	[וירח]
		H3556	H8064	H3685	H3808		H0216	H2821	H8121	H3318	H3394

	לא-	ינה	אורו:
	non	[ינה]	luce
	H3808	H5050	H0216

Poiché le stelle e le costellazioni del cielo non far più brillare la loro luce, il sole s'oscurerà fin dalla sua levata, e la luna non farà più risplendere il suo chiarore.

11	ופקדתי	על-	תבל	רעה	ועל-	רשעים	עונם	והשבתי	גאון
	e-io-visitero	su	mondo	pascolo	e-su	empio	la-loro-iniquita	e-io-ricondurro	superbia
			H8398			H7563	H5771	H1347	

	זרים	ונאות	עריצים	אשפיל:
	[זרים]	e-altezza	violento	umiliare
	H2086	H1346	H6184	H8213

Io punirò il mondo per la sua malvagità, e gli empì per la loro iniquità; farò cessare l'alterigia de' superbi e abatterò l'arroganza de' tiranni.

12	אוקיר	אנוש	מפז	ואדם	מכתם	אופיר:
	[אוקיר]	uomo	[מפז]	e-uomo	[מכתם]	[אופיר]
	H3365	H0582	H6337	H0120	H3800	H0211

Renderò gli uomini più rari dell'oro fino, più rari dell'oro d'Ofir.

13	על-	כן	שמים	ארגז	ותרעש	הארץ	ממקומה	בעברת	יהנה	צבאות
	su	cosi	cielo	tremare	e-tremare	la-terra	luogo	collera	l'Eterno	degli-eserciti
			H8064	H7264	H7493	H0776	H4725	H5678	H3068	

	וביום	תרון	אפו:
	e-in-giorno	ardore	ira
	H3117	H2740	H0639

Perciò farò tremare i cieli, e la terra sarà scossa dal suo luogo per l'indignazione dell'Eterno degli eserciti, nel giorno della sua ira ardente.

יִפְנוּ volgere H6437	עַמּוֹ il-suo-popolo	אֶל- a H0413	אִישׁ uomo H0376	מִקְבֵּץ radunare H6908	וְאִין e-non-c'e H0369	וּכְצֹאן e-gregge H6629	מִדָּח scacciare H5080	כְּצִבִי [כְּצִבִי] H1961	וְהָיָה e-sara H1961	14
						וַיִּנְסוּ: fuggire H5127	אֶרְצוֹ la-sua-terra H0776	אֶל- a H0413	וְאִישׁ e-uomo H0376	

Allora, come gazzella inseguita o come pecora che nessuno raccoglie, ognuno si volgerà verso il suo popolo, ognuno fuggirà al proprio paese.

בְּחֶרֶב: con-la-spada H2719	יִפּוּל cadere H5307	הַנִּסְפָּה spazzare-via H5595	וְכָל- e-tutto H3605	יִדְקֹר [יִדְקֹר] H1856	הַנִּמְצָא trovare H4672	כָּל- tutto H3605	15
--	--	--	--	---	--	---	----

Chiunque sarà trovato sarò trafitto, chiunque sarà colto cadrà di spada.

וְעַל־לֵיהֶם e-bambino H5768	יִרְטְשׁוּ [יִרְטְשׁוּ] H7376	לְעֵינֵיהֶם a-i-loro-occhi H8155	יִשְׁסוּ [יִשְׁסוּ] H8155	בְּתֵיבָהּ casa H0802	וְנִשְׂיָהֶם e-donna H0802	תִּשְׁנֹלְנָה [תִּשְׁנֹלְנָה] H7693	תִּשְׁכַּבְנָה: giacere H7901	16
--	---	--	---	---	--	---	---	----

I loro bimbi saranno schiacciati davanti ai loro occhi, le loro case saran saccheggiate, le loro mogli saranno violentate.

הִנְנִי eccomi H2009	מֵעִיר da-citta H5782	עָלֵיהֶם su-di-essi H0853	אֶת- (*) H4074	מְדֵי Media H4074	אֲשֶׁר- che H3701	כֶּסֶף argento H3808	לֹא non H3808	יַחְשְׁבוּ pensare H2803	וְזָהָב e-oro H2091	לֹא non H3808	17
	יִחַפְצוּ- desiderare	בּוֹ: in-esso									

Ecco, io suscito contro di loro i Medi, i quali non faranno alcun caso dell'argento, e non prendono alcun piacere nell'oro.

וּקִשְׁתוֹת e-arco H7198	נְעָרִים ragazzo H5288	תִּרְטְשְׁנָה [תִּרְטְשְׁנָה] H7376	וּפְרִי- e-frutto H6529	בֶּטֶן ventre H0990	לֹא non H3808	יִרְחֲמוּ avere-compassione H7355	עַל- su	בָּנִים figli	לֹא- non H3808	18
	תַּחֲסוּ [תַּחֲסוּ] H2347	עֵינָם: occhio								

I loro archi atterreranno i giovani, ed essi non avran pietà del frutto delle viscere: l'occhio loro non risparmierà i bambini.

וְהָיְתָה e-fu H1961	בָּבֶל Babilonia H0894	צָבִי splendore H4467	מַמְלְכוֹת regno H4467	תִּפְאָרֶת splendore H8597	גִּאוֹן superbia H1347	כַּשְׂדִּים Caldei H3778	כְּמַהֲפֶכֶת come-il-rovesciamento H4114	19
אֱלֹהִים Dio H0430	אֶת- (*) H0853	סֹדֶם Sodoma H5467	וְאֶת- e-(*) H0853	עֲמֹרָה: Amora H6017				

E Babilonia, lo splendore de' regni, la superba bellezza de' Caldei, sarà come Sodoma e Gomorra quando Iddio le sovvertì.

יָהָל [יהל]	וְלֹא־ e-non	וְדֹרֹר e-generazione	דֹּרֹר generazione	עַד־ fino-a	תִּשְׁכֹּן dimorare	וְלֹא e-non	לְנֶצַח per-sempre	תִּשְׁב abitare	לֹא־ non	20
H0167	H3808	H1755	H1755	H5704	H7931	H3808	H5331	H3427	H3808	

שָׁם
la

וְרָעִים
e-pascere

לֹא־
non

יִרְבְּצוּ
giacere

שָׁם
la

[H8033](#)

[H7257](#)

[H3808](#)

[H8033](#)

Essa non sarà mai più abitata, d'età in età nessuno vi si stabilirà più; l'Arabo non vi pianterà più la sua tenda, né i pastori vi faran più riposare i lor greggi;

וְשִׁעִירִים e-capro	וְעֵזָה [יענה]	בָּנוֹת figlie	שָׁם la	וְשָׁכְנוּ e-dimorare	אֲחִים [אחים]	בְּתֵיחָם casa	וּמָלְאוּ e-riempire	צִיִּים [ציים]	שָׁם la	וְרָבְצוּ־ e-giacere	21
	H3284	H1323	H8033	H7931	H0255		H4390	H6728	H8033	H7257	

וְרִקְדוּ־
[ירקדו]

שָׁם
la

[H8033](#)

[H7540](#)

ma vi riposeranno le bestie del deserto, e le sue case saran piene di gufi; vi faran la loro dimora gli struzzi, i satiri vi balleranno.

לֹא non	וַיָּמִיָּהּ e-giorno	עַתָּה ora	לָבוֹא venire	וְקָרִיב e-vicino	עֲנָן [ענן]	בְּתֵיכֶלִי tempio	וְתִנָּם e-sciacallo	בְּאֶלְמְנוֹתָיו vedova	אֵיִם [איים]	וְעֵזָה [וענה]	22
H3808	H3117	H6256	H0935	H7138	H6027	H1964		H0490	H0338		

וּמִשְׁכָּבוֹ
tirare

[H4900](#)

Gli sciacalli ululeranno nei suoi palazzi, i cani salvatici nelle sue ville deliziose. Il suo tempo sta per venire, i suoi giorni non saran prolungati.